

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2017 Nr. 57

A. TITEL

*Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst, 1978
(met Bijlage);
Londen, 7 juli 1978*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 013465 en 000913 in de Verdragenbank.

B. TEKST¹⁾

Op 25 november 2016 heeft de Maritieme Veiligheidscommissie in overeenstemming met artikel XII van het Verdrag resolutie MSC.416(97) aangenomen houdende wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag.²⁾ De Engelse tekst³⁾ van de resolutie luidt als volgt:

Resolution MSC.416(97)

(adopted on 25 November 2016)

Amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, as amended

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling also Article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 ("the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

Recalling further that the Committee, by resolution MSC.386(94), adopted, inter alia, the new chapter XIV of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as amended,

Also recalling that the Committee, by resolution MSC.385(94), adopted *the International Code for Ships Operating in Polar Waters (Polar Code)*, which will take effect on 1 January 2017 upon entry into force of the new chapter XIV of the SOLAS Convention,

Noting that there will be a transitional period between the entry into force of the Polar Code and the amendments to the STCW Convention, and that section B-V/g of the STCW Code provides guidance regarding the training of masters and officers for ships operating in polar waters which should be applied by Administrations during the transitional period,

¹⁾ Het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

²⁾ De Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie heeft in overeenstemming met artikel XII, eerste lid, letter a, (vii) 2 van het verdrag wijzigingen van de STCW-Code aangenomen bij Resolutie MSC.417(97) van 25 november 2016. De tekst van de wijzigingen ligt ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en bij de Hoofddirectie Bestuurlijke en Juridische Zaken van het Ministerie van Infrastructuur en Milieu.

³⁾ De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen.

Also recalling that the Committee, at its ninety-sixth session, decided to provide the Member States with a single resolution of amendments to the Convention, including those related to the Polar Code and to passenger ship-specific training and certification,

Having considered, at its ninety-seventh session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with Article XII(1)(a)(i) thereof,

1. Adopts, in accordance with Article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. Determines, in accordance with Article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2018, unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tons or more, have notified the Secretary-General of the Organization of their objections to the amendments;
3. Invites Parties to note that, in accordance with Article XII(1)(a)(ix) of the Convention, that the amendments annexed hereto shall enter into force on 1 July 2018 upon their acceptance, in accordance with paragraph 2 above;
4. Urges Parties to implement the amendments to regulation I/1.1, regulation I/11 and regulation V/4 at an early stage;
5. Invites Parties to recognize seafarers' certificates issued by a Party at an early stage, in accordance with paragraph 4 above, and prior to the entry into force of amendments to regulation V/4;
6. Requests the Secretary-General, for the purposes of Article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention;
7. Requests also the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

Annex

Amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, as amended

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

1. In regulation I/1.1, the following new definitions are added:

“.42 *Polar Code* means the International Code for Ships Operating in Polar Waters, as defined in SOLAS regulation XIV/1.1.

.43 *Polar waters* means Arctic waters and/or the Antarctic area, as defined in SOLAS regulations XIV/1.2 to XIV/1.4.”

2. In regulation I/11, after the existing paragraph 3, the following new paragraph is inserted and the subsequent paragraphs are renumbered accordingly:

“4. Every master or officer shall, for continuing seagoing service on board ships operating in polar waters, meet the requirements of paragraph 1 of this regulation and be required, at intervals not exceeding five years, to establish continued professional competence for ships operating in polar waters in accordance with section A-1/11, paragraph 4 of the STCW Code.”

CHAPTER V

Special training requirements for personnel on certain types of ships

3. In chapter V, the existing regulation V/2 is replaced by the following:

“Regulation V/2

Mandatory minimum requirements for the training and qualifications of masters, officers, ratings and other personnel on passenger ships

1. This regulation applies to masters, officers, ratings and other personnel serving on board passenger ships engaged on international voyages. Administrations shall determine the applicability of these requirements to personnel serving on passenger ships engaged on domestic voyages.

2. Before being assigned shipboard duties, all persons serving on a passenger ship shall meet the requirements of section A-VI/1, paragraph 1 of the STCW Code.

3. Masters, officers, ratings and other personnel serving on board passenger ships shall complete the training and familiarization required by paragraphs 5 to 9 below, in accordance with their capacity, duties and responsibilities.
4. Masters, officers, ratings and other personnel, who are required to be trained in accordance with paragraphs 7 to 9 below shall, at intervals not exceeding five years, undertake appropriate refresher training or be required to provide evidence of having achieved the required standard of competence within the previous five years.
5. Personnel serving on board passenger ships shall complete passenger ship emergency familiarization appropriate to their capacity, duties and responsibilities as specified in section A-V/2, paragraph 1 of the STCW Code.
6. Personnel providing direct service to passengers in passenger spaces on board passenger ships shall complete the safety training specified in section A-V/2, paragraph 2 of the STCW Code.
7. Masters, officers, ratings qualified in accordance with chapters II, III and VII and other personnel designated on the muster list to assist passengers in emergency situations on board passenger ships, shall complete passenger ship crowd management training as specified in section A-V/2, paragraph 3 of the STCW Code.
8. Masters, chief engineer officers, chief mates, second engineer officers and any person designated on the muster list of having responsibility for the safety of passengers in emergency situations on board passenger ships shall complete approved training in crisis management and human behaviour as specified in section A-V/2, paragraph 4 of the STCW Code.
9. Masters, chief engineer officers, chief mates, second engineer officers and every person assigned immediate responsibility for embarking and disembarking passengers, for loading, discharging or securing cargo, or for closing hull openings on board ro-ro passenger ships, shall complete approved training in passenger safety, cargo safety and hull integrity as specified in section A-V/2, paragraph 5 of the STCW Code.
10. Administrations shall ensure that documentary evidence of the training which has been completed is issued to every person found qualified in accordance with paragraphs 6 to 9 of this regulation."

4. In chapter V, the following new regulation is added:

"Regulation V/4

Mandatory minimum requirements for the training and qualifications of masters and deck officers on ships operating in polar waters

1. Masters, chief mates and officers in charge of a navigational watch on ships operating in polar waters shall hold a certificate in basic training for ships operating in polar waters, as required by the Polar Code.
2. Every candidate for a certificate in basic training for ships operating in polar waters shall have completed an approved basic training for ships operating in polar waters and meet the standard of competence specified in section A-V/4, paragraph 1, of the STCW Code.
3. Masters and chief mates on ships operating in polar waters, shall hold a certificate in advanced training for ships operating in polar waters, as required by the Polar Code.
4. Every candidate for a certificate in advanced training for ships operating in polar waters shall:
 - .1 meet the requirements for certification in basic training for ships in polar waters;
 - .2 have at least two (2) months of approved seagoing service in the deck department, at management level or while performing watchkeeping duties at the operational level, within polar waters or other equivalent approved seagoing service; and
 - .3 have completed approved advanced training for ships operating in polar waters and meet the standard of competence specified in section A-V/4, paragraph 2 of the STCW Code.
5. Administrations shall ensure that a Certificate of Proficiency is issued to seafarers who are qualified in accordance with paragraphs 2 or 4, as appropriate.

Transitional provisions

6. Until 1 July 2020, seafarers who commenced approved seagoing service in polar waters prior to 1 July 2018 shall be able to establish that they meet the requirements of paragraph 2 by:

- .1 having completed approved seagoing service on board a ship operating in polar waters or equivalent approved seagoing service, performing duties in the deck department at the operational or management level, for a period of at least three months in total during the preceding five years; or
 - .2 having successfully completed a training course meeting the training guidance established by the Organization for ships operating in polar waters.*
7. Until 1 July 2020, seafarers who commenced approved seagoing service in polar waters prior to 1 July 2018 shall be able to establish that they meet the requirements of paragraph 4 by:
- .1 having completed approved seagoing service on board a ship operating in polar waters or equivalent approved seagoing service, performing duties in the deck department at management level, for a period of at least three months in total during the preceding five years; or
 - .2 having successfully completed a training course meeting the training guidance established by the Organization for ships operating in polar waters* and having completed approved seagoing service on board a ship operating in polar waters or equivalent approved seagoing service, performing duties in the deck department at the management level, for a period of at least two months in total during the preceding five years."

* Refer to section B-V/g of the STCW Code.

C. VERTALING

Resolutie MSC.416(97)

(aangenomen op 25 november 2016)

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag betreffende de Normen voor zeevarenden inzake Opleiding, Diplomering en Wachtdienst (STCW), 1978, zoals gewijzigd

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Herinnerend aan artikel 28, onderdeel b, van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie,

Voorts herinnerend aan artikel XII van het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst, 1978, hierna te noemen „het Verdrag”, betreffende de procedures voor het wijzigen van het Verdrag,

Tevens in herinnering brengend dat de Commissie, bij resolutie MSC.386(94), onder andere het nieuwe hoofdstuk XIV van het Internationaal verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee (SOLAS), 1974, zoals gewijzigd, heeft aangenomen,

Voorts in herinnering brengend dat de Commissie, bij resolutie MSC.385(94) de Internationale Code voor schepen die in polaire wateren varen (Polar Code) heeft aangenomen, die op 1 januari 2017 van kracht wordt na de inwerkingtreding van het nieuwe hoofdstuk XIV van het SOLAS-Verdrag,

Gelet op het feit dat er een overgangperiode zal zijn tussen de inwerkingtreding van de Polar Code en de wijzigingen van het STCW-Verdrag en dat sectie B-V/g van de STCW-Code richtsnoeren biedt met betrekking tot de opleiding van kapiteins en officieren van schepen die in polaire wateren varen, die tijdens de overgangperiode door Administraties dienen te worden toegepast,

Voorts in herinnering brengend dat de Commissie, tijdens haar zesennegentigste zitting, besloten heeft de lidstaten een enkele resolutie met wijzigingen van het Verdrag voor te leggen, met inbegrip van wijzigingen die betrekking hebben op de Polar Code en op training en certificering specifiek bedoeld voor passagiersschepen.

Na bestudering, tijdens haar zevenennegentigste zitting, van wijzigingen van het Verdrag, voorgesteld en rondgezonden overeenkomstig artikel XII(1)(a)(i) daarvan,

1. Neemt, overeenkomstig artikel XII(1)(a)(iv) van het Verdrag, de wijzigingen van het Verdrag aan, waarvan de tekst is vervat in de bijlage bij deze resolutie;
2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel XII(1)(a)(vii)(2) van het Verdrag, dat voornoemde wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 januari 2018, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de Partijen of Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloot ten minste vijftig procent van de brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot van schepen van 100 bruto registerton of meer vormen, hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

3. Nodigt de Partijen uit er nota van te nemen dat, in overeenstemming met artikel XII(1)(a)(viii) van het Verdrag, de wijzigingen van het Verdrag na hun aanvaarding in overeenstemming met punt 2 hierboven, in werking treden op 1 juli 2018;
4. Verzoekt de Partijen met klem de wijzigingen van voorschrift I/1.1, voorschrift I/11 en voorschrift V/4 in een vroeg stadium te implementeren;
5. Nodigt de Partijen uit de bewijzen van de zeevarenden die door een Partij zijn afgegeven, in een vroeg stadium te erkennen, in overeenstemming met punt 4 hierboven, en voor de inwerkingtreding van de wijzigingen van voorschrift V/4;
6. Verzoekt de Secretaris-Generaal voor de toepassing van artikel XII(1)(a)(v) van het Verdrag voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle Partijen bij het Verdrag;
7. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de bijlage daarbij te doen toekomen aan Leden van de Organisatie die geen Partij zijn bij het Verdrag.

Bijlage

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag betreffende de Normen voor zeevarenden inzake Opleiding, Diplomering en Wachtdienst (STCW), 1978, zoals gewijzigd

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

1. In voorschrift I/1.1 worden de volgende nieuwe begripsomschrijvingen toegevoegd:

„.42 *Polar Code*: de Internationale Code voor schepen die in polaire wateren varen, zoals omschreven in SOLAS-voorschrift XIV/1.1.

.43 *Polaire wateren*: de Arctische wateren en/of het Antarctisch gebied, zoals omschreven in SOLAS-voorschriften XIV/1.2 tot en met XIV/1.4.”

2. In voorschrift I/11 wordt na het bestaande lid 3 het volgende nieuwe lid ingevoegd en worden de daaropvolgende leden dienovereenkomstig hernummerd:

„4. Elke kapitein of officier dient ten behoeve van de voortzetting van de dienst buitengaats aan boord van schepen die in polaire wateren varen te voldoen aan de vereisten van lid 1 van dit voorschrift en met tussenpozen van ten hoogste vijf jaar aan te tonen bij voortdurende vakbekwaam te zijn ter zake van schepen die in polaire wateren varen in overeenstemming met sectie A-1/11, vierde punt, van de STCW-Code.”

HOOFDSTUK V

Bijzondere eisen inzake opleiding van personeel op bepaalde scheepstypen

3. In hoofdstuk V wordt het huidige voorschrift V/2 vervangen door:

„Voorschrift V/2

Verplichte minimumeisen inzake opleiding en kwalificaties van kapiteins, officieren en gezellen en ander personeel op passagiersschepen

1. Dit voorschrift is van toepassing op kapiteins, officieren, gezellen en ander personeel die dienst doen aan boord van passagiersschepen op internationale reizen. De Administraties bepalen of deze eisen toepasselijk zijn op personeel dat dienst doet aan boord van passagiersschepen op binnenlandse reizen.
2. Alvorens hun taken aan boord van schepen worden opgedragen, dienen alle personen die dienst doen aan boord van passagiersschepen te voldoen aan de vereisten van deel A-VI/1, eerste punt, van de STCW-Code.
3. Kapiteins, officieren, gezellen en ander personeel die dienst doen aan boord van passagiersschepen dienen de door de onderstaande leden 5 tot en met 9 vereiste training en kennismakingstijd te voltooien in overeenstemming met hun hoedanigheid, taken en verantwoordelijkheden.
4. Kapiteins, officieren, gezellen en ander personeel van wie vereist wordt dat zij een training volgen in overeenstemming met de onderstaande leden 7 tot en met 9 dienen passende herhalingstrainingen te volgen met tussenpozen van ten hoogste vijf jaar of aan te tonen dat zij in de afgelopen vijf jaar voldeden aan de eisen van bekwaamheid.

5. Personeel dat dienst doet aan boord van passagiersschepen dient een kennismakingstijd te voltooien om vertrouwd te raken met noodsituaties op passagiersschepen, passend bij hun hoedanigheid, taken en verantwoordelijkheden zoals omschreven in sectie A-V/2, eerste punt, van de STCW-Code.
6. Personeel direct betrokken bij dienstverlening aan passagiers in de passagiersruimten aan boord van passagiersschepen dienen de veiligheidstraining, zoals omschreven in sectie A-V/2, tweede punt, van de STCW-Code te voltooien.
7. Kapiteins, officieren, gezellen die bevoegd zijn in overeenstemming met de hoofdstukken II, III en VII en ander personeel dat op de monsterrol is aangewezen om passagiers bij te staan in noodsituaties aan boord van passagiersschepen, dienen een training te voltooien in het beheersen van mensenmassa's, zoals omschreven in sectie A-V/2, derde punt, van de STCW-Code.
8. Kapiteins, hoofdwerktuigkundigen, eerste stuurlieden, tweede scheepswerktuigkundigen en personen die op de monsterrol zijn aangewezen als verantwoordelijk voor de veiligheid van passagiers in noodsituaties aan boord van passagiersschepen dienen een goedgekeurde training in crisisbeheersing en menselijk gedrag te voltooien, zoals omschreven in sectie A-V/2, vierde punt, van de STCW-Code.
9. Kapiteins, hoofdwerktuigkundigen, eerste stuurlieden, tweede scheepswerktuigkundigen en iedere persoon die belast is met de directe verantwoordelijkheid voor het aan en van boord gaan van passagiers, voor het laden, lossen of veilig stuwen van de lading, of het sluiten van openingen in de romp aan boord van ro-ro-passagiersschepen, dienen een goedgekeurde training betreffende de passagiersveiligheid, ladingveiligheid en de waterdichtheid van de romp te voltooien, zoals omschreven in sectie A-V/2, vijfde punt, van de STCW-Code.
10. De Administraties waarborgen dat schriftelijke bewijzen van de voltooide training worden afgegeven aan iedere persoon die voldoet aan het zesde tot en met negende lid van dit voorschrift."

4. In hoofdstuk V wordt het volgende nieuwe voorschrift toegevoegd:

„Voorschrift V/4

Verplichte minimumeisen inzake training en kwalificaties van kapiteins en de officieren op schepen die in polaire wateren varen

1. Kapiteins, eerste stuurlieden en officieren belast met de brugwacht op schepen die in polaire wateren varen dienen in het bezit te zijn van een bewijs van de basistraining voor schepen die in polaire wateren varen, zoals vereist door de Polar Code.
2. Kandidaten voor een bewijs van de basistraining voor schepen die in polaire wateren varen dienen een goedgekeurde basistraining voor schepen die in polaire wateren varen te hebben voltooid en te voldoen aan de eisen van bekwaamheid omschreven in sectie A-V/4, eerste punt, van de STCW-Code.
3. Kapiteins en eerste stuurlieden op schepen die in polaire wateren varen dienen in het bezit te zijn van een bewijs van de gevorderdentraining voor schepen die in polaire wateren varen, zoals vereist door de Polar Code.
4. Kandidaten voor een bewijs van de gevorderdentraining voor schepen die in polaire wateren varen:
 - .1 voldoen aan de vereisten voor een bewijs van de basistraining voor schepen die in polaire wateren varen;
 - .2 hebben een goedgekeurde diensttijd aan dek buitengaats van ten minste twee (2) maanden vervuld, op managementniveau of bij het verrichten van wachtdienst op operationeel niveau, binnen polaire wateren of hebben een andere gelijkwaardige goedgekeurde diensttijd buitengaats vervuld; en
 - .3 hebben de goedgekeurde gevorderdentraining voor schepen die in polaire wateren varen voltooid en voldoen aan de eisen van bekwaamheid omschreven in sectie A-V/4, tweede punt, van de STCW-Code.
5. De Administraties waarborgen dat een bewijs van bekwaamheid wordt afgegeven aan zeevarenden die in overeenstemming met de leden 2 of 4, naargelang van toepassing, gekwalificeerd zijn.

Overgangsbepalingen

6. Tot 1 juli 2020 kunnen zeevarenden die voor 1 juli 2018 zijn begonnen aan hun goedgekeurde diensttijd buitengaats in polaire wateren aantonen dat zij voldoen aan de eisen van het tweede lid door:
 - .1 een goedgekeurde diensttijd buitengaats aan boord van een schip dat in polaire wateren vaart of gelijkwaardige goedgekeurde diensttijd buitengaats te hebben voltooid, waarbij tijdens de voorgaande vijf jaar in totaal ten minste drie maanden op operationeel- of managementniveau taken aan dek werden vervuld; of

- .2 met goed gevolg een goedgekeurde training te hebben voltooid die voldoet aan de richtlijnen voor training die de Organisatie heeft vastgesteld voor schepen die in polaire wateren varen.*
7. Tot 1 juli 2020 kunnen zeevarenden die voor 1 juli 2018 zijn begonnen aan hun goedgekeurde diensttijd buitengaats in polaire wateren aantonen dat zij voldoen aan de eisen van het vierde lid door:
- .1 een goedgekeurde diensttijd buitengaats aan boord van een schip dat in polaire wateren vaart of gelijkwaardige goedgekeurde diensttijd buitengaats te hebben vervuld, waarbij tijdens de voorgaande vijf jaar in totaal ten minste drie maanden op managementniveau taken aan dek werden verricht; of
- .2 met goed gevolg een goedgekeurde training te hebben voltooid die voldoet aan de richtlijnen voor training die de Organisatie heeft vastgesteld voor schepen die in polaire wateren varen* en een goedgekeurde diensttijd buitengaats aan boord van een schip dat in polaire wateren vaart of vergelijkbare goedgekeurde diensttijd buitengaats te hebben vervuld, waarbij tijdens de voorgaande vijf jaar in totaal ten minste twee maanden op managementniveau taken aan dek werden verricht;”

* Zie sectie B-V/g van de STCW-Code.

D. PARLEMENT

De wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag van 25 november 2016 behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

In overeenstemming met artikel XII, eerste lid, letter a.vii.2, van het Verdrag, zullen de wijzigingen van de Bijlage van het Verdrag van 25 november 2016 geacht te zijn aanvaard op 1 januari 2018, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de partijen of partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloot ten minste vijftig procent van de brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot van schepen van 100 bruto registerton of meer vormen, hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie.

Uitgegeven de *eenentwintigste* april 2017.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS